

# 97150

#375

Mardi  
Tuesday  
**21**  
Janvier  
January  
2020

**SAINT MARTIN • SINT MAARTEN**  
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

☎ 0590 27 74 61 ✉ empreintesxm@orange.fr 🌐 le97150.fr 📺 le97150

## REVISION DU PPRN

# SEPT RECOMMANDATIONS DANS UNE LOGIQUE D'ÉGALITÉ



page 02

**Franklin Denis :**  
lauréat du 1<sup>er</sup> prix  
René Mathon

page 04

**Ideas Box :**  
une médiathèque  
dans les quartier

page 05

**Grand Case :**  
travaux en  
cours

page 06

**Carrefour market**  
On a tous droit au meilleur

Obtenez jusqu'à **10%**  
de pouvoir d'achat  
en plus...

Disponible  
**GRATUITEMENT**  
à l'accueil  
de notre magasin  
**CARREFOUR MARKET**  
(voir conditions en magasin)

**CUSTOMER ADVANTAGE CARD**

**COLE BAY - PHILIPSBURG**

**SiAPOC**  
L'EXPERT TROPICAL

Toutes les couleurs de vos envies !

Tél. 0590 52 47 51  
contact@siapoc.com

CARIBBEAN PAINT SARL  
9 rue Café - Hope Estate  
Du lundi au vendredi : 7h - 18h  
Le samedi : 8h - 15h

**RELAIS PRO**

Multi  
**CHANGE**

Change & services

<b>RUE KENNEDY</b> 7h30 - 17h30	<b>RUE DE GAULLE</b> 8h00 - 15h30	<b>HOPE ESTATE</b> 8h00 - 17h15	<b>QUARTIER D'ORLEANS</b> 8h00 - 15h30
------------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------	---

**Western Union**

Rue Kennedy face à la Marina 7h30 - 16h15	Hope Estate 8h30 - 16h30	Quartier d'Orléans 8h00 - 14h45
---	-----------------------------	---------------------------------------

**★ TRAITEMENT ANTI TERMITES**

Cell : 06 90 62 44 20

**ATLANTIC PEST CONTROL**  
APC-SXM.COM

Désinsectisation ★  
Traitement anti termites ★  
Désinfection ★  
Dératisation ★

**CARAIB'AFFAIRES**  
EQUIPEMENT • HOTEL • RESTAURANT • PLAGE

*Merci de votre fidélité*

fête ses **20 ANS**

LUNDI au VENDREDI 08h00 - 12h00 & 14h00 - 17h00 (+590) 590 29 50 61 (+590) 690 70 77 39 @caraibaffaires caraibaffaires.com christophe.forest@caraibaffaires.com

## ■ CRISE SOCIALE

# Pprn : des recommandations en réponse aux préoccupations de la population

Dominique Lacroix et Jean-François Desbouis, à l'issue de leur séjour, ont annoncé vendredi dernier les principales recommandations qui figureront dans le rapport qu'ils remettront en mars aux ministères concernés.



En préambule, le préfet Dominique Lacroix a rappelé les modalités du travail de la mission, à savoir que pour pouvoir définir leurs recommandations, ils se sont déplacés à Grand Case, à Sandy Ground, à Saint James et à deux reprises à Quartier d'Orléans. Des incursions dans les quartiers qui leur ont permis d'aller à la rencontre de la population et d'échanger de manière assez libre pour identifier les différentes probléma-

tiques et trouver des solutions dans le respect de la loi. Par ailleurs, 55 entretiens ouverts et constructifs avec les socio-professionnels, ont été menés.

## « LE PPRN REPOSE SUR UN PRINCIPE D'ÉGALITÉ »

Le Pprn est une obligation de la loi pour la totalité du territoire français. Il ne règle pas tout mais se justifie par la protection des

populations. Il n'est pas verrouillé, et le préfet l'assure, son élaboration va se poursuivre jusqu'à ce que les services techniques passent en revue les 318 observations notées et il peut même être amené à évoluer. La règle sera la même, partout sur l'île, dans chaque zone de couleur. Les propositions ont été faites dans cette logique.

## 7 RECOMMANDATIONS PHARES

**1 – Autoriser la reconstruction des biens sinistrés en zone rouge foncé** sous condition de réduire le risque de vulnérabilité face aux aléas climatiques et d'en apporter la preuve. Cette mesure concerne un nombre restreint de maisons, une trentaine selon le Préfet, qui précise que dans une logique de bon sens, à Grand Case par exemple, il faudrait se

remettre sur le linéaire des maisons et donc ajuster au niveau du code de l'urbanisme.

**2 – Suppression de l'obligation de mise en conformité dans un délai de cinq ans pour les bâtiments existants.**

L'idée était louable, car la remise en conformité lorsqu'elle est prescrite dans le PPRN, permet d'être éligible aux fonds Barnier à hauteur de 80 % des travaux. Mais les 20% restants peuvent constituer une difficulté importante pour bon nombre de familles. Il est possible de contourner cela avec la création d'un PAPI (Programme d'aménagement pour la prévention des inondations) une mesure qui s'applique également aux espaces maritimes et qui donne droit aux fonds Barnier. A charge à la Collectivité de mettre en place un PAPI.

**3 – Privilégier dans les prescriptions un objectif de résultats plutôt que de moyens.** Il s'agit d'éviter les systématismes et de chercher la meilleure solution dans la construction afin de limiter certaines contraintes telles que les chambres qui ne doivent pas être en rez-de-chaussée. Le Préfet l'affirme : « dans un certain nombre de cas, c'est du bon sens, mais parfois ce n'est pas nécessairement la meilleure option, parce que la configuration des lieux fait qu'il vaut mieux les maintenir au rez-de-chaussée ». Un paragraphe dans la notice du permis de construire, s'agissant des locaux à sommeil, devra préciser pourquoi on a proposé de mettre à tel endroit au regard du risque.

**4 – Supprimer la condition que toute construction doit apporter la régularité antérieure du**

bâtiment, soit la reconstruction malgré la situation antérieure du bien (sans avoir à prouver l'existence du permis de construire initial).

**5 – Toiletter le Pprn à la fois sur le règlement et ponctuellement sur le zonage.** Certains paragraphes « standards » seront supprimés comme ceux ayant trait aux fleuves, forêts, etc. ... qui ne concernent pas directement Saint-Martin.

**6 – Renforcer la collaboration entre l'État et la Collectivité.** Le Préfet en appelle à une meilleure collaboration entre les services et souhaite qu'une sorte de doctrine s'établisse entre la DEAL (Direction de l'environnement, de l'aménagement et du logement) et le service de l'urbanisme ; un mécanisme, qui devra toutefois se roder sur plu-

## Nouvel An | Nouvelle voiture

### Présentation de nos tous nouveaux SUV 2020!



 **Venue**

A partir de \$232 monthly!



 **Mazda CX-30**

A partir de \$313 monthly!



 **T-Cross**

A partir de \$263 monthly!

# MOTORWORLD

223 Galisbay, Marigot 97150  
motorworldsxm.com  
Tel: 011 590 52 88 01

seurs mois après la signature du Pprn, pour à terme être en mesure de considérer chaque cas, et ce en amont, avant même que les contrôles soient effectués.

### 7 – Régulariser les 50 pas géométriques.

A ce jour, les régularisations de parcelles ont d'ores et déjà été faites sur Marigot et en passe de se terminer sur Sandy Ground. Le Préfet recommande que, pour ce point crucial, l'État accom-

pagne la Collectivité dans ces régularisations en intervenant auprès du service des Domaines, afin que les dernières conventions puissent être signées avant juin 2020.

Ces propositions, si elles sont approuvées par les ministères, des Outre-mer et de la Transition écologique, devraient en théorie régler l'essentiel des problèmes en termes d'habitations et certains problèmes économiques

comme ceux des hôtels, certes avec des contraintes un peu plus sévères que pour les particuliers (plan de gestion d'évacuation, zone refuge).

La mise en œuvre du Pprn est faite par la Deal. Le cadre imposé jusque-là était extrêmement rigide. La Préfète Sylvie Feucher en convient, la venue de la mission spéciale et les réajustements évoqués permettent de sortir du cadre réglementaire, en toute légalité. **A.B**

### ■ PPRN

## La Collectivité dans l'attente de la décision de l'État

Les recommandations de la mission Lacroix ont été présentées vendredi matin lors d'une réunion du Comité Opérationnel Territorial (COT), organe instauré par la Collectivité dans le cadre de la crise du PPRN.

Cette réunion s'est tenue en présence des membres du COT (CESC – CCISM – CTJ – élus du Conseil territorial), mais aussi des membres du Collectif Union du peuple – Travailleurs saint-martinois et de la mission Lacroix.

La qualité de l'écoute et la méthodologie mises en place lors des échanges organisés avec Dominique Lacroix et Jean-François Desbouis ont été particulièrement appréciés par les élus et les représentants de la population.

Sur les réseaux sociaux, le Président regrette néanmoins que cette pédagogie et cette écoute n'aient pas été instaurées plus tôt par les services de l'État. Pour Daniel Gibbs, les précon-



sations annoncées par Dominique Lacroix sont de nature à lever les inquiétudes et les incohérences du PPRN par anticipation. Le président et sa majorité attendent désormais qu'elles soient prises en compte par l'État dans le règlement du

PPRN définitif. Parmi les requêtes qui n'ont pas reçu l'approbation de la commission, la construction de nouveaux bâtiments sur des zones à risques actuellement libre de toute construction (Baie Nettle et Friar's Bay).

### ■ NOMINATION

## Maël Disa-Vingataramin, nouveau délégué interministériel à l'égalité des chances des Français d'outre-mer

A l'issue du conseil des ministres de la semaine dernière, c'est un Guadeloupéen, Maël Disa-Vingataramin qui a été nommé délégué interministériel à l'égalité des chances des Français d'Outre-mer. Il succède à Jean-Marc Mormeck, aujourd'hui délégué régional aux quartiers populaires d'Île-de-France, qui avait occupé le poste de mars 2016 à octobre 2019.

Ingénieur, chimiste de formation, mais en activité dans le domaine du développement durable et de la santé, Maël Disa-Vingataramin s'était investi au côtés du candidat Emmanuel Macron dès le début du parti la République en Marche, pour laquelle il était



d'ailleurs le référent territorial en Guadeloupe. Sa nouvelle mission sera de poursuivre la lutte contre les discriminations à l'égard des ultra-marins et à améliorer la visibilité de ces ter-

ritoires. Une mission que ce trentenaire compte mener à bien avec pour priorité de faire rayonner la jeunesse en lui donnant les mêmes chances que celles des métropolitains. Il a

également dit son souhait d'œuvrer dans la définition des politiques de l'État en termes de mobilité et de continuité territoriale.

Pour mener à bien cette mission, Maël Disa sera appuyé par trois experts : Catherine Jean-Joseph dans le domaine culturel, Joëlle Monlouis pour le sport et Ferdinand Mélin-Soucramanien dans le domaine de l'enseignement supérieur. **A.B**

# CHÂTEAU LA GAFFELIÈRE

SAINT EMILION 1<sup>er</sup> GRAND CRU CLASSÉ  
DOMAINES COMTE DE MALET ROQUEFORT

## WINEMAKER DINNER

SAMEDI 25 JANVIER  
19h30



### DÎNER D'EXCEPTION EN 4 PORTÉES AVEC ACCORD METS-VINS

Poulpe confit aux agrumes, Caviar Ultréa en trois textures.

*Octopus candied with citrus fruits, Caviar Ultréa in three textures.*

Chapelle d'Aliénor by La Gaffelière blanc 2018,  
Bordeaux Supérieur



Filet de sole marchand de vin façon Chapelle d'Aliénor blanc, langues d'oiseaux au parmigiano 24 mois.

*Sole fillet with Chapelle d'Aliénor white wine velouté sauce,  
Orzo pasta with parmigiano 24 months.*

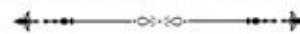
Chapelle d'Aliénor by La Gaffelière rouge 2016,  
Bordeaux Supérieur



Filet de cannette, sauce aigre douce aux fruits rouges, pomme de terre fondante aux marrons épicés.

*Duckling fillet, sweet and sour red berries sauce,  
molten potatoes with spicy chestnuts.*

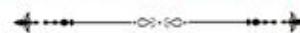
Clos la Gaffelière 2014, Saint Emilion Grand Cru



Brillat Savarin truffé.

*Brillat Savarin creamy cheese with truffle.*

Château La Gaffelière 2012,  
Saint Emilion 1<sup>er</sup> Grand Cru classé



Entremet chocolat, caramel beurre salé au rhum Longueueau Prélude, glace vanille crunch.

*Chocolate dessert, salted butter caramel  
with Longueueau Prélude rum, vanilla crunch ice cream.*



Réservation : (+590) 590 87 76 62 - smx.lepressoir@gmail.com  
32 boulevard de grand case - Grand-Case

## ECONOMIE

## Prix René Mathon : une récompense pour les entrepreneurs talentueux

Lancé en octobre dernier, sur une proposition de la conseillère technique de la CCISM, Maître Sandrine Jabouley, le prix René Mathon, du nom d'un entrepreneur saint-martinois particulièrement investi dans la vie économique de l'île, a pour objectif de récompenser une jeune entreprise récemment créée.



V. Damoiseau (1er vice-présidente de la Collectivité), S. Jabouley (conseillère technique CCISM) Franklin Denis (1er prix), D. Gibbs (Président de la Collectivité), Diane Choisy (2ème prix), Yawo Nyuiadzi (vice président) et Angèle Dormoy (Présidente de la CCISM).

La sélection des lauréats, parmi toutes les candidatures, s'est faite par un comité de parrainage composé de trois experts en comptabilité, six avocats, deux socio-professionnels et deux banquiers. Les dossiers retenus ont été présentés, de manière anonyme, au jury composé de Jean Arnell, ancien

Président de la CCISM, d'Angèle Dormoy son actuelle Présidente et de Stephen Tackling, dirigeant de la société Tackling. Franklin Denis est le premier récipiendaire du prix René Mathon. Il a créé son entreprise, Delectrans, l'année dernière et œuvre dans le secteur du BTP. Le second prix a été attribué à

Diane Choisy pour Beauty Lounge, son salon d'esthétique créé il y a un peu plus d'un an. Le lauréat, coaché par le comité de parrainage pendant toute une année, bénéficiera de précieux conseils pour développer son entreprise ou faire ses démarches administratives, lors de réunions trimestrielles. Le second prix bé-

néficiera du même soutien sur une durée de six mois.

Les lauréats ont reçu leur récompense lors d'une soirée à la CCISM, samedi dernier, en présence de nombreux élus, dont le Président de la Collectivité, de socio-professionnels et de Nicolas Charles, bâtonnier du barreau de la Guadeloupe.



L'occasion pour la présidente de la CCISM, Angèle Dormoy, de se prêter à l'exercice des vœux ... ses « Je vœux (e dans l'o) »

était à son image, toniques, sans langue de bois et surtout empreints d'espoirs pour « une île toujours blessée ». **A.B**

## SOCIAL

## L'Union National des Syndicats Autonomes (UNSA) s'est réunie pour évoquer les problèmes rencontrés à l'éducation nationale

Vendredi dernier avant d'aborder le sujet principal, les participants à cette réunion ont mis l'accent sur une anomalie de taille.



Il semblerait que la communication ne soit pas dans les priorités de la Collectivité puisque qu'aucune réponse satisfaisante n'a encore été donnée.

### LA GRÈVE SEMBLE INÉVITABLE

En déplorant les mauvais rapports qui se sont installés entre la COM et l'Etat (via la préfecture) l'UNSA dénonce de façon plus générale la véritable inquiétude qui s'est installée parmi les enseignants à propos notamment des suppressions de postes prévus dès l'année prochaine et des difficultés croissantes qu'ils rencontrent pour se loger au vu de l'augmentation exorbitante des loyers, que ce soit à Saint-Martin où à Saint-Barthélemy. Afin de se faire entendre, l'UNSA envisage de mettre en place un mouvement de grève prochainement, si aucun dialogue ne s'installe rapidement. **JMC**

En effet le secrétaire général de l'UNSA Guadeloupe, Michel Letapin, le secrétaire général de l'UNSA territoriale de Saint-Martin, Patrice Toma, et le représentant UNSA des îles du nord, Jérémie Huot, ont débattu en compagnie des représentants UNSA des écoles du 1er degré ainsi que des membres de la direction de certains établissements scolaires, à propos de la nomination prévue prochainement d'un vice-recteur. Selon eux cela n'a aucune utilité si une structure de vice-rectorat n'est pas mise en place dans le même temps ; ils ont alors évoqué la probabilité d'une nomination d'un fonctionnaire par simple copinage plutôt que par un souci d'efficacité en regrettant que le budget prévu à cet effet ne soit pas plutôt distribué aux enseignants pour effectuer des formations par exemple.

sents, ils ont été signalés plusieurs fois à la Collectivité qui fait la sourde oreille.

Locaux inadaptés ou trop peu nombreux, conditions d'hygiène déplorable, ventilation et matériel pédagogique inexistant, personnel de nettoyage et d'entretien inefficace, et mauvaise qualité des repas ne sont que quelques exemples d'une liste qui s'allonge de jour en jour malgré les alertes répétées depuis la rentrée scolaire post-Irma.

### DE MAUVAISES CONDITIONS DE TRAVAIL QUI DURENT DEPUIS TROP LONGTEMPS

Les problèmes sont nombreux au sein des écoles, collèges et lycée des îles du nord et selon les membres de l'UNSA pré-

Membre du groupe  
CH International

**AGORA ILES DU NORD**

**CABINET D'EXPERTISE-COMPTABLE**

**AGORA ILES DU NORD**

- Un expert-comptable :  
Monsieur Luc LEFEVRE  
Commissaire aux Comptes
- Une directrice de bureau :  
Madame Florence VIRET



Ils sont à votre disposition pour vous recevoir dans leurs bureaux pour toute information ou mission comptable, soit par une visite ou au numéro de téléphone 06 90 49 57 66

Bureau : Tél. 05 90 52 09 46      Siège social : AGORA IDN  
E-mail : agora.idn@gmail.com      34/35 rue de la Canne à sucre  
Hope Estate SAINT-MARTIN

Société Audit-Social-Juridique d'Expertise Comptable  
Inscrite au tableau des experts-comptables de l'ordre de Guadeloupe



# ATS

ALELOU TRADE & SERVICES .BV  
RN #26677



**TOUT TYPES DE MENUISERIES ALUMINIUM  
AVEC GARANTIE DÉCENNALE**







**SOCOMI c'est plus de 50 ans d'expérience  
à votre service dans la caraïbe et la Guyane**

**SPÉCIALISTE DE LA PROTECTION ANTICYCLONIQUE**

*Volets Roulants Anticyclonique Classe 5*  
*Volets Battants Aluminium lames pleines*  
*Volets Accordéons*

**Tous nos produits sont certifiés**











**Contact : ats.sxm@gmail.com**

**Cel : +(590) 690 659 493 / +(590) 690 616 007**

■ MÉCÉNAT

# La médiathèque itinérante soutenue par le Crédit Mutuel Antilles

L'une des deux médiathèques itinérantes, va pouvoir sillonner l'île de manière plus optimale grâce au concours du Crédit Mutuel qui fait don d'un camion à l'association Cobraced en charge de l'animation de cette « Ideas box ».



À l'indemnité d'Irma, la fédération Centre Est Europe présidée par Nicolas Thery et la fédération Antilles Guyane présidée par Alex Weimert avaient réalisé une collecte de fonds auprès de l'ensemble de leurs clients, de la caisse du Crédit Mutuel des quatorze fédérations et des agences du CIC. 212 986 € ont été récoltés permettant de subventionner dix projets répartis sur tout le terri-

toire : ceux des écoles des Pitchoons (Mont Vernon), Happy School (Grand Case), La Mandarine (Rambaud), l'école au bord de l'eau (Sandy Ground), le lycée R. Weinum (la Savane) ainsi que l'association des marins pêcheurs, Sandy Ground on the Move et SXM Sport Evasion à Quartier d'Orléans. Le dernier projet était celui de la médiathèque de l'association Cobraced pour un montant de 40 000 €.

## RENDEZ-VOUS DANS LES QUARTIERS

Ce projet de médiathèque avait été financé par l'État et la Fondation de France. Mais qui dit itinérant, dit véhicule et l'association avait dû louer un camion pendant un trimestre pour pouvoir se rendre dans les quartiers. Le don du Crédit Mutuel va permettre d'investir dans un camion avec un haillon mécanique, ce qui n'est pas négligeable quand on connaît le poids de chaque box. Le camion sera livré dès la fin du mois, et bénéficiera d'un entretien gratuit sur trois ans, offert par le concessionnaire. La bibliothèque mobile sillonne les quartiers de l'île depuis octobre dernier à la demande des associations, qu'elles soient dédiées aux enfants ou dans certains cas aux personnes en situation de précarité. Sous forme de plusieurs boxes métalliques, spécialement



conçues et dessinées par Philippe Starck, la médiathèque permet l'accès aux livres (presque 200 en stock), jeux de sociétés, musique (enceinte), documentaires et films (télévision et vidéo projecteur), et au numérique avec des tablettes et tout un matériel informatique, imprimante inclus, qui peut permettre à certains d'effectuer leurs démarches administratives par exemple. 400 personnes, enfants et adultes, ont déjà été touchées entre octobre et décembre. L'objectif est d'aller à la rencontre de 2000 personnes d'ici la fin de l'année. **A.B**



**SOLUMAT**  
Donne du sens à vos extérieurs

# PROMO PLACO !!!

## 10.50€/feuille

si achat d'accessoires\*



*\*Au prorata*

Ouvert du lundi au vendredi 8h-18h  
et le samedi 9h-12h

☎ 06 90 29 89 08 (Erwann)  
☎ 06 90 30 29 78 (Jean-Luc)

📍 Route de l'aéroport, route de l'Espérance  
Grand Case

# RIO

## À vous de jouer !

**5** ANS  
KIA  
GARANTIE  
PREUVE DE QUALITÉ





The Power to Surprise

**SOREMAR** SHOWROOM | ZAC DE BELLEVUE | 8h à 17h | TÉL 0590 51 18 92 | FAX 0590 87 24 05  
GARAGE | GALISBAY | 8h - 12h / 14h - 17h | STANDARD 0590 51 05 00  
ATELIER (SAV) 0590 51 05 09 / PIÈCES DE RECHANGE (PR) 0590 51 05 06/07

\* Voir conditions en concession. Photos non contractuelles

CIRCULATION

# Travaux d'assainissement de Grand-Case

Les travaux de déploiement du réseau collectif d'assainissement de Grand-Case sont en cours.

## Phase 1 : Rue des Palourdes / Rue des Ecoles (partie nord) jusqu'au 24 janvier.

Les travaux se poursuivent sur la Rue des Palourdes et la partie haute de la Rue des Ecoles (côté boulevard). Les travaux de pose des canalisations et de réfection provisoire de la chaussée se termineront le 24 janvier. La réfection définitive des chaussées pourra intervenir dès les essais réalisés pour le contrôle des ré-

seaux et le compactage des tranchées.

## Phase 2 : Rue des Ecoles (partie sud) du 27 janvier au 14 février.

Du 27 janvier au 14 février, la rue des Ecoles (partie sud) sera fermée à la circulation des véhicules du lundi au vendredi de 7h à 18h. Le boulevard de Grand-Case sera accessible uniquement par la route de l'Espérance. Une

déviations sera mise en place pour l'accès aux écoles et au quartier pour les riverains (voir plan de circulation). Le sens de circulation sera inversé sur la partie haute de la Rue des Ecoles. Pendant les horaires de fermeture de la rue, les écoles seront accessibles depuis la RN7, par le pont situé entre les deux écoles, et depuis le boulevard par cette déviation. Les opérations préparatoires aux travaux (implantation, sciage) débuteront le mercredi 22 janvier, sans impact sur la circulation.

## Phase 3 : Passage des Ecoles, du 17 au 28 février

La 3ème phase du chantier concernera le Passage des Ecoles. Les travaux situés aux abords directs des écoles seront ainsi strictement limités à la période des vacances scolaires.

### Phases suivantes :

Des communiqués seront régulièrement diffusés par l'EEASM jusqu'à la fin des travaux, programmée pour septembre 2020. Pour rappel, les travaux à intervenir sur le boulevard seront



exécutés après la saison touristique en cours, en une seule tranche, entre avril et août. Ces travaux permettront à l'ensemble des riverains de se connecter à un réseau collectif, jusqu'alors inexistant. Pour faciliter ce futur raccordement, un bureau

d'études a été missionné par l'EEASM afin de venir à la rencontre des particuliers et commerçants et les accompagner au mieux dans leur démarche. Ces visites ont débuté en novembre dernier et se poursuivront sur plusieurs mois.

## Services Postaux : retour à la normale

Par voie de communiqué, les organisations syndicales de Guadeloupe ont annoncé la signature d'un protocole d'accord de fin de conflit. La grève qui avait débuté dans les services de la Poste mardi dernier portait notamment sur les conditions de travail et l'emploi des sa-

lariés ; un terrain d'entente a été trouvé avec la direction régionale sur l'ensemble des revendications. "Des points d'étapes sont programmés pour en garantir la bonne réalisation", indique la direction régionale. Les services de la poste ont donc repris normalement depuis hier.

## Rendez-vous gratuit avec un expert juridique

La CCISM relance ses permanences avec son réseau d'experts en partenariat avec l'Ordre des Avocats de la Guadeloupe, Saint Martin et Saint Barthélémy. Elle invite les dirigeants d'entreprises et porteurs de projets, qui ont besoin de l'avis ou des conseils d'un expert pour faire avancer leurs projets ou régler une situation, à rencontrer gratuitement un avocat

sur rendez-vous. Les entretiens, d'une durée de 20 mn (il est donc nécessaire de préparer cette rencontre à l'avance afin d'obtenir des conseils pertinents), se dérouleront le jeudi 23 janvier, de 9h à 12h30, à la Maison des Entreprises. Prise de rendez-vous : <https://www.ccism.fr/bookings-checkout/meet-an-expert/book> ou [communication@ccism.com](mailto:communication@ccism.com).

## Fermeture du Greffe du Registre du commerce

Par voie de communiqué, la CCISM a été notifiée que le greffe du registre du commerce et des sociétés et du tribunal de commerce est transféré à un greffier de tribunal de commerce (arrêté du 29.11.2019 portant nomination d'une société d'exercice libérale à responsabilité limitée | officiers publics ou ministé-

riels), les services du greffe seront donc fermés du 20 au 31 janvier 2020. Le Centre de Formalités de Saint-Martin restera ouvert pour tout traitement de formalité mais sans transmission de dossier au Greffe. Les commandes et souscriptions à l'abonnement Easy K'Biz sont suspendues jusqu'à nouvel ordre.



**ORCHESTRA**  
**-50%** TOUTE L'ANNÉE  
sur les VÊTEMENTS 0 à 14 ANS  
avec l'achat d'une carte Club à 30€ (valable 1 an)



Innovation that excites

## LE TOUT NOUVEAU 2020

# NISSAN VERSA

**AVEC UNE TECHNOLOGIE AVANCÉE, LA VOITURE 100% INTELLIGENTE EST ARRIVÉE CHEZ SAINT MARTIN CARS**

**FINANCEMENT JUSQU'À 100%**



**SaintMartinCars.com**
67 Route de Sandy Ground, 97150 St. Martin  
0590 87 16 08

■ RENCONTRE

# Sofia Bevilacqua se confie au 97150

Du haut de ses 10 ans, la gagnante du Grand Méchant Casting Kids nous dit tout sur sa vie, ses rêves et ses passions.



Elle nous accueille toute souriante avec le ukulélé qu'elle a gagné au concours de chant et dont elle ne se sépare plus. Né à Rome au cœur de l'été 2009, elle est à peine âgée de 2 ans quand elle arrive à Saint-Martin avec son papa et sa maman avec qui elle se forge sa voix de chanteuse en reprenant en chœur tous les airs qui passent à la radio dans la voiture ou à la maison. Très

bonne élève à l'école et montrant déjà des dons pour les matières artistiques, c'est vers l'âge de 6-7 ans que la chanson devient sa grande passion, elle adore Céline Dion, Lady Gaga et Coldplay, et surtout elle ne manque sous aucun prétexte les diffusions de « The Voice Kids » sans pour autant s'imaginer pouvoir y participer un jour, car en effet contrairement aux apparences, Sofia est très timide et réservée,

il est donc hors de question pour elle de monter un jour sur une scène face au public.

**POUR LE PLAISIR**

Malgré cela, à la parution des annonces recherchant des jeunes pour participer au Grand Méchant Casting Kids, sa maman la convint de s'inscrire juste pour le plaisir et parce que les activités musicales ne sont pas si nombreuses sur l'île. Qui ne tente rien n'a rien et la voici qui passe les épreuves éliminatoires rongée par le trac et très impressionnée par le niveau des autres concurrentes. Rapidement sa présence s'impose et elle parvient jusqu'en finale avec une décontraction déconcertante, choisissant elle-même les chansons qu'elle interprète, se souciant peu du prompteur pour les éventuels trous de mémoire et

optant pour une présentation sobre sans chorégraphie ni effets spéciaux.

**UN TRIOMPHE INCONTESTÉ**

Le public l'acclame debout, le jury tombe sous le charme et le résultat est désormais connu de tous : Sofia grimpe sur la première marche du podium quelque peu surprise d'être la vedette d'un soir, affichant un large sourire et des yeux brillants de joie. Cela valait la peine d'être vécu puisqu'elle remporte de nombreux prix dont un ordinateur offert par Buzz, une sortie en famille sur le Scoobidoo, des bons d'achat au Bazar du Majestic, à Chat Perché et à Côté Plages, et le fameux ukulélé de chez SXM Guitars. A présent elle aimerait bien prendre des cours de chant pour travailler sa jolie voix et qui sait, peut-être un jour nous faire vibrer à nouveau lors d'un prochain spectacle au théâtre de la Chapelle. Quoiqu'il en soit, elle mérite tous nos bravos. **JMC**

■ CARNAVAL

# Demandez le programme

Les festivités carnavalesques de la partie française de l'île se tiendront du samedi 15 au mardi 26 février.



Au programme de cette édition, la traditionnelle parade des enfants le dimanche 16 février à 16h dans les rues de Marigot, la grande finale de Get Fit le vendredi 21 février à 19h au stade Jean-Louis Vanterpool à Marigot, le Jouvert Morning Jump Up à

cinq heures du matin à Marigot le samedi 22. Les élections de Miss Carnaval Junior et de la Reine du Carnaval 2020 se dérouleront le samedi 22 février lors d'une grande soirée au Port de Plaisance à partir de 20h30. La grande parade de toutes les

troupe est programmée le dimanche 23 février à 12h00 à Marigot et celle de Mardi Gras le 14 février à 14h toujours à Marigot. Les réjouissances se termineront le mercredi 26 février avec le traditionnel jump up de clôture à 20h00. Pour plus de détail sur le programme : 0690 62 47 36 ou carnavalesaintmartin@gmail.com ou sur la page Facebook « Carnaval de Saint-Martin ». Le Carnaval de la partie hollandaise quant à lui est programmé cette année du 16 avril au 4 mai. **A.B**

■ ANIMATIONS

# Record de participation à la Running Night

Il y avait 255 coureurs au départ de la Running Night vendredi soir. C'est l'Avenir Sportif Club de Saint-Martin 1, qui avait pas moins de trois équipes au départ, qui remporte la course en équipe mixte (A. Doranges, O. Robinson, A. Seguin, H. Mercader et F. Arnaud) en terminant la course en 30mn32. Le Club réalise un doublé avec son équipe féminine qui termine première de sa catégorie en 38mn31 (S. Lemaire, A. Doranges, E. Stanford, G. Hellysey, M. Jarason). Samedi soir, c'était au tour des enfants et la Running Night Kids a explosé les compteurs avec 320 jeunes participants ! **A.B**



juniors, avec la première et la troisième place. Bravo à l'équipe de IO TV qui pour la seconde année consécutive remporte le prix du meilleur déguisement. Samedi soir, c'était au tour des enfants et la Running Night Kids a explosé les compteurs avec 320 jeunes participants ! **A.B**



**EXOFOR**  
Forage et traitement de l'eau  
Drilling Service Water Treatment

- STATIONS D'ÉPURATION
- POMPES FILTRATION ET DESSALEMENT
- POSTE DE RELEVAGE ET VRD

EXOFOR 149 Baie Nettlé 97150 Saint Martin  
+590 590 528 322 - www.exofor.com - info@exofor.com

EN BREF

# Concert des Chorales

Reporter un concert avec plusieurs chorales n'est pas chose aisée. Ce concert, qui devait avoir lieu en décembre, a dû être annulé. Que ceux qui ont acheté un billet se rassurent, leur entrée sera valable pour la représentation qui devrait être programmée en mars ou avril. Cela est effectivement encore un peu loin ; les personnes en possession d'un billet, souhaitant annuler leur venue ou dans l'impossibilité d'être présent, peuvent se faire rembourser en contactant le Lions Club Oualichi au 0690 73 89 59.

**AGENT EXCLUSIF**  
**IZI LIGHT**  
INNOVATIVE SOLAR LIGHT

**SRESKY**

**VENEZ DÉCOUVRIR NOTRE GAMME UNIQUE D'ÉCLAIRAGE À ÉNERGIE SOLAIRE**

**LAME DE SOL COMPOSITE ET PVC**  
**À PARTIR DE 25€/M<sup>2</sup>**  
**PELOUSE SYNTHÉTIQUE**  
**MUR 3D EN FIBRE DE BAMBOU**

Route de l'Aéroport de Grand Case «Izibox» (à côté de Golfe Car Rental)  
0690 11 33 33  
www.izilight.net  
www.izilight.com - www.izigrass.net  
info@izilight.net - izilight



La société

**GAUTIER**

**ST-MARTIN HOPE ESTATE**

est priée  
de se rapprocher  
du journal

97150

 SAINT MARTIN · SINT MAARTEN 

pour affaire  
la concernant.

NAVIRE ÉCOLE

# Poursuite de l'aventure du Sørlandet

Comme annoncé dans notre édition du 4 octobre dernier, l'aventure se poursuit à bord du plus vieux bateau trois mâts du monde encore en navigation : le Sørlandet. Deux jeunes caribéennes, une saint-martinoise et une portoricaine, ont été sélectionnées et rejoindront l'équipage en février prochain.



Cécilia Pivin, 16 ans, de Saint-Martin, et Claudia Ramirez, 14 ans, de Porto Rico, ont passé avec succès les sélections pour embarquer sur le Sørlandet. Une promesse de six semaines d'aventure qui les conduira jusqu'à New-York. Embarquement le 12 février prochain. Comme à l'accoutumée, le port de Galisbay accueillera le Sørlandet et une journée portes ouvertes sera organisée le

dimanche 9 février. Plus de détails seront communiqués prochainement.

## RECHERCHE COMPAGNIE AÉRIENNE POUR DEVENIR PARTENAIRE

Sponsor principal de cette belle initiative, l'École maritime (Maritime School of the West Indies), lance un appel pour qu'une compagnie aérienne devienne partenaire en sponsorisant les

billets des jeunes stagiaires pour le retour de New York à Porto Rico et à l'aéroport St.Maarten Juliana.

Pour mémoire, le Sørlandet, magnifique voilier 3 mâts battant pavillon norvégien, construit au début du siècle dernier et devenu « navire-école », a levé l'ancre depuis d'Europe courant septembre dernier. A son bord, outre les professeurs et autres encadrants, 63 jeunes, âgés de 16 et 17 ans ont embar-

## OUVERTURE CABINET D'OPHTALMOLOGIE

Dr Henry GARBEY

Résidence Les Marines II  
Bât Thalassa 3/4 - BAIE NETTLÉ

Sur RDV du lundi au vendredi  
**05 90 29 36 18**

Nous consultons en :



Claudia Ramirez.

qué sur le navire-école, pour une année. Le point de départ de l'aventure a commencé à Kristiansand en Norvège, s'est poursuivi en France, en Espagne, en Italie, au Maroc, aux îles Canaries, au Cap Vert, et a traversé l'Atlantique pour continuer l'aventure au Brésil, à la Barbade, à St.Martin-St.Maarten, en Jamaïque jusqu'à New York aux États-Unis. Après son périple d'une année, les voiles seront remises dans l'autre sens pour un retour à son port d'attache, en Norvège. **V.D.**

LE BAZAR DU MAJESTIC

**DESTOCKAGE** Exceptionnel

COLLECTION AUTOMNE - HIVER 2019

**-30%** 1 article acheté

**-40%** 2 articles achetés

**-50%** 3 articles achetés et +

AX ARMANI EXCHANGE

Le temps des Perises

RALPH LAUREN

HOPE ESTATE

MALL AVENTURA, à côté de l'Express, Bacchus  
Ouvert de 9h/13h & 14h/18h - du lundi au samedi

MARIGOT

WEST INDIES MALL Ouvert de 9h à 18h Non-Stop  
du lundi au samedi

>>> REMISE IMMÉDIATE EN CAISSE  
Dans la limite des stocks disponibles

SAINT-BARTH

## Carton plein pour Saint-Barthélemy pendant les fêtes

Les chiffres parlent d'eux mêmes : l'année a battu presque tous les records de fréquentation, plus particulièrement entre fin décembre et début janvier.



Tout porte à croire que le retour des années fastes est désormais entamé puisque depuis 2016 on n'avait jamais enregistré un tel taux de fréquentation, que ce soit au port de Gustavia ou à l'aéroport de Saint-Jean.

Les jours qui ont précédé Noël ont vu arriver des passagers en grand nombre et cette affluente s'est prolongée jusqu'au 5 Janvier atteignant 268 mouvements d'avions dans cette seule journée. Depuis le 20 décembre, 11.380 passagers ont été recensés au départ ou à l'arrivée. La capitainerie du port indique que pendant la même période, 3.148 personnes ont été enregistrées en provenance des 337 bateaux amarrés dans la rade en fin d'année, parmi lesquels de nombreux américains, britanniques et sud-africains mais également des français, des australiens et des canadiens en plus petit nombre.

Du côté de la jet-set, les célébrités se sont montrées plus rares cette année sauf Leonardo Di Caprio qui s'est distingué en sauvant de la noyade un croisiériste tombé à l'eau. Saint-Barth peut donc avoir le sourire et espérer battre le record de 2015 où plus de 400 yachts de luxe avaient fait résonner leurs sirènes en chœur lors du passage à la nouvelle année. **JMC**

DESTOCKAGE jusqu'à **-50%**

SXM Run

NIKE Reebok adidas le coq sportif

HOPE ESTATE Mall Aventura - ouvert de 9h30 à 13h et 14h à 18h - MARIGOT West Indies Shopping Mall - ouvert de 9h 18h NON STOP

### SPORTS MÉCANIQUES

## Tous pilotes !

L'Association Moto Action du Nord (A.M.A.N) organise le samedi 25 janvier, une course de voitures radio commandées « départ arrêté 40.23m».

La manifestation a pour objectif de développer et présenter le modélisme « voitures radio commandées » (thermique, électrique tout terrain, route, drift etc.) auprès des jeunes.

Ces voitures composées d'un châssis, d'un moteur et d'une radio commande, n'ont rien à voir avec les jouets que l'on connaît, car chaque élément peut être dissocié, réparé, transformé ou amélioré. Au final ce sont de vrais bolides !

Lors de cet événement, il sera possible de s'initier à leur manipulation et découvrir quelques modèles de légende, 4x4, buggy, monster truck et même des engins de chantier comme la pelleteuse ou encore des avions, hélicoptères, tanks, char d'assaut ou drone ... Les courses se dérouleront de 17h à 23h sur le parking du stade Albéric Richard (Sandy Ground), qui, pour l'occasion sera fermé au stationnement à partir de 15h. **A.B**



### FOOTBALL

## Les Parisiens battent les Marseillais : 1 à 0

Le match était très attendu : il opposait dimanche au stade JL Vanterpool, les supporters de l'OM à ceux du PSG. Si les Marseillais ont incontestablement dominé le match, techniquement difficile en raison de la pluie, les parisiens ont su saisir l'une des rares opportunités qui s'est présentée à eux et Laurent Samer a marqué le seul but de la rencontre. Coup dur pour les supporters de l'Olympique Marseille qui réclament donc une revanche ... à suivre ! **A.B**



# HAVAL

## L'EXCELLENCE DE L'AUTOMOBILE

# ALL NEW H9

Route de l'aéroport de Grand-Case (parking d'Avis)  
 Cel : 0690 888 107 - Email : infos@firstautosxm.com  
 Ouvert du lundi au vendredi 8h30 - 12h30 / 14h30 - 17h | Le samedi 8h30 - 12h  
 26 Welfare Road - Sint Marteen - Tél : 001 721 544 1720  
 Ouvert du lundi au vendredi 8h - 18h non stop | Le samedi de 8h30 - 12h

loterie farm

# C'est dans notre nature

# SAMEDI 25 JANVIER 2020

de 12h00 à 20h00

**| 2 DJ's dans les arbres |**  
 DJ Bad & DJ Classy D

**-21**

20€/S à l'avance  
25€/S à l'entrée

loterie farm

Events coordinator Samantha  
 0690 49 40 11  
 sam@loteriefarm.com



# La tournée de Mimi

## AU PRINCESS CASINO (Cole Bay)

### Prêts pour Fêter le 'Nouvel An Chinois'



Ce haut lieu du jeu et des animations, va fêter le samedi 25 janvier le 'Nouvel An Chinois' qui sera l'année du rat de métal, avec de nombreuses attractions et dégustations au programme. Il vous rappelle également, qu'il reste encore deux semaines pour être sélectionné à la grande loterie où une voiture 'Nissan Versa' dernier modèle sera à gagner. En effet le tirage final se déroulera le samedi 1er février avec tous les heureux élus qui auront eu la chance d'être retenu en déposant leurs tickets dans l'urne. Dans cette soirée qui sera aussi la fête des crêpes pour la Chandeleur, il y aura en plus 5000\$ de prix en

cash à gagner au fameux jeu des boîtes... Retenez aussi les autres grandes fêtes à venir, le vendredi 14 février la nuit des amoureux avec la St Valentin, et début mars l'anniversaire du Casino. Nous relevons que le Princess est ouvert tous les jours de 13h à 4h avec plus de 400 machines à sous, des tables de Black jack, Roulettes, Craps, que le 'Cash Game Texas Poker' est en place à partir de 20h30, tous les samedis tournoi de 'Texas Hold'Em', avec du côté des attractions, le chanteur-crooner Melvin avec ses pianistes et tous les vendredis-samedis la revue Cabaret sur la scène du Casino.

## AU LOTUS (Simpson Bay)

### Un club bien enflammé



Cette discothèque, qui est un lieu incontournable pour tous les noctambules et amateurs de lieu bien branché, vous propose toutes les semaines de chaudes soirées avec les passages de nombreux 'Performers' des Etats-Unis et une belle palette de Dj's locaux. Pour vos prochaines 'Fun Party' nous relevons : mercredi

22 janvier la 'Ladies Night' avec Dj Prince, vendredi 24 janvier la soirée 'Caribbean Afro Vibes' avec les Dj's Blaze, Fabulous, Eyedol, Eagle et Prince, samedi 25 janvier la 'Elegant Saturday' avec Dj Classy D, et dimanche 26 janvier la soirée 'House-Techno-Love' organisée par 'The Martials Rebels' avec Dj Koala.

## AU SOGGY DOLLAR (Simpson Bay)

### Des soirées souvent explosives

Cet excellent lieu d'ambiance, organise comme d'habitude un bon programme de soirées festives toutes les semaines. Nous notons : mardi 'Latin Night' avec Dj's Eagle, mercredi 'Deep House' avec Dj Jeremy, jeudi 'Underground' avec Dj Koala, vendredi 'Soggy Fridayz' avec Dj Khidd, samedi 'Soggy Saturdays' avec Dj EM, et dimanche la 'Soggy Sundays' de 20h à 23h avec Percy Rankin et son Bonfire Band et de 23h à 2h Dj Khidd.

## AU LAGOONIES (Cole Bay)

### De l'ambiance en fin de semaine !

Le Bar-Restaurant situé en bord du lagon de Simpson Bay, est un spot dès plus attractif avec ses nombreuses animations comme le 'Flea & Craft Market' tous les samedis de 9h à 14h et le week-end ses 'Live Music' bien attrayants. A l'affiche nous retenons, jeudi 23 janvier le talentueux chanteur-guitariste Lee Hardesty dans un 'Acoustic Dinner', vendredi 24 janvier une 'Salsa Party' toujours très dansante avec l'excellent groupe Latin Sugar, et le samedi 25 janvier l'homme orchestre australien Dale Buchan pour du Pop-Rock-Folk.



## AU RED PIANO (Simpson Bay)

### Sur d'excellentes partitions



Le Piano-Bar de Pelican Key, vous présente de superbes soirées bien chaleureuses tous les jours où d'excellents chanteurs et chanteuses américaines ne manquent pas de réchauffer la piste avec tous les standards interprétés au piano. Durant tout le mois de janvier, c'est la talentueuse Rachel Solomon de Nashville qui anime ce spot d'ambiance, et cela tous les soirs de 20h à 1h, dans une belle palette à la carte de chaudes harmonies musicales. Notez également tous les lundis l'incontournable soirée 'Church on Monday' avec le groupe What the Funk qui vous

## AU TORTUGA (Maho Beach)

Le Bar-Restaurant vous propose tous les mercredi à partir de 16h 'Tom's Trivia' avec 'Quizmaster Wheatcroft', tous les samedis de 15h à 18h après-midi 'Live Music' avec le guitariste-chanteur Eduardo dans son répertoire très varié de Jazz-Pop-Latino, et tous les lundis Karaoké avec King Bob de 17h à 20h

**SISCO & FRIENDS**  
à partir de 21h30

**VENDREDI 24 JAN 2020**

**DIMANCHE 26 JAN 2020**  
**DALE BUCHAN**

**SAMEDI 25 JAN**

Soirée  
**Dancehall Reggaeton**

**PERCY RANKIN & SON BAND**

**BAR // RESTAURANT // LIVE MUSIC**

63 blvd de Grand Case - 06 90 56 24 34  
Ouvert du mardi au dimanche à partir de 17h30

## AU PRESSOIR (Grand Case)

### Superbe 'Winemaker Dinner'

Cet excellent Restaurant donne rendez-vous à tous les gourmets le samedi 25 janvier pour découvrir son premier 'Winemaker Dinner' de l'année 2020, avec en dégustation les grands vins du château 'La Gaffelière'. Une soirée qui va encore combler tous les clients en quête de nouvelles saveurs avec un repas gastronomique qui sera un excellent bouquet de plaisirs gustatifs. Pour émoustiller vos papilles le talentueux chef et toute son équipe du Pressoir, n'ont pas manqué d'imagination avec de subtiles idées au menu, qui sera proposé comme d'habitude à 99€ avec de nombreux grands crus pour mettre en exaltation tous les sens... Il est bien sûr conseillé de réserver (Tel 0590 87 76 62)

**LA MEILLEURE VIANDE DE L'ÎLE**

**Pineapple Pete Restaurant and Bar**  
St. Maarten RUM SUN FUN

**LIVE MUSIC**

**TOUS LES SOIRS À PARTIR DE 19H**

**3 TABLES DE BILLARD**

**ARCADE ET MACHINE 9D**

**SUPER ACCUEIL SUPER SERVICE**

**56 Welfare Road Simpson Bay**  
à 7 min de Marigot

**FERMÉ LE LUNDI**

Réservations ou à emporter  
**+1 721-544-6030**

# La tournée de Mimi

## AU BAMBOO (Simpson Bay)

### Des soirées très attractives



Le Bar-Lounge vous propose de chaleureux rendez-vous en musique avec un cocktail d'animations étincelantes pour animer les lieux. Pour vos prochaines chaudes nuits d'ambiance, notez mardi 21 janvier 'Are You Fcking serious' avec le super DJ Mister T qui va encore vous déchaîner, mercredi 22 janvier la 'Cool Night' avec DJ Rudy pour un retour sur les tubes Soul, Funk, Disco, RnB, Rap, jeudi 23 janvier la spéciale 'Girls Night Out' animée par DJ Mister T sur des musiques envoûtantes pour la 'Ladies Night', vendredi 24 janvier l'attractive 'We are Family' animée par DJ Rudy, samedi 25 janvier une délirante 'House of Fun' avec DJ Mister T qui revisitera magiquement quelques bons vieux tubes, dimanche 26 janvier un 'After Beach' avec DJ, et lundi 27 janvier la 'Bartender Party'.

## AU TOPPERS (Simpson Bay)

### Un spot qui a de la voix



Le Bar-Restaurant est depuis de très nombreuses années le spot de rencontres de tous les touristes qui veulent s'amuser en chantant, criant, dansant, le tout dans un délicieux cocktail d'ambiances autour du Karaoke.

## AU KARAKTER (Simpson Bay)

### Des animations bouillonnantes



Le Beach-Bar-Restaurant est depuis des années, un lieu très réputé sur l'île avec tous les soirs des 'Live Music' bien variés et tous les dimanches une 'Beach Party' dès plus endiablée comme avant hier avec DJ Mister T accompagné de ses compères DJ's Léo et Alan P avec en invité le talentueux chanteur-guitariste Don Soley. Pour vos prochaines soirées nous relevons, mardi 21 janvier la soirée 'Pop-Soul' avec la chanteuse Cyren et le Live Drive Band à partir de 19h, mercredi 22 janvier le duo Alfrédo et Yonnis 'Pop-Rock', jeudi 23 janvier la chanteuse Ayan Farah dans son répertoire 'Jazz-Soul', vendredi 24 janvier le duo Connis Sax et la chanteuse Betty V avec leur Band dans un répertoire de 'Smooth Jazz, Reggae, Pop, R&B', samedi 25 janvier à partir de 20h la 'Latin Night' avec Yonny, Simon, Eduardo, et dimanche 26 janvier votre journée 'Sunday Funday' de 14h à 22h, dans une éclatante et délirante explosion musicale, menée par DJ Mister T et ses complices.

## AU CAPTAIN FRENCHY (Grand Case)

### Un programme plein d'entrain



Le Bar-Restaurant situé à l'entrée de Gd Case, vous propose tous les vendredis de vous éclater plusieurs fois par semaine avec ses concerts et ses différentes leçons de danse. Pour les soirées à retenir, notez tous les jeudis la présence de Dale Buchan à partir de 19h dans son 'Live Music' Pop-Folk, puis tous les vendredis 'Fiesta Latina' avec des cours sur la Bachata à partir de 19h et la Salsa à partir de 20h, puis tous les samedis dès 20h et dimanches à partir de 15h différentes animations ou concerts.

## AU KONTIKI BEACH (Baie Orientale)

Vendredi 31 janvier, ce sera la grande soirée du 'Nouvel An des Saisonniers' à partir de 20h, avec dîner à 25€ par personne, feu d'artifice et à l'animation les DJ's Franky Fresh et BLZ.

**LAGOONIES** Bistro-Bar

OPEN MONDAY THROUGH SATURDAY FROM 8 AM

Breakfast • Lunch • Dinner • Tapas

HAPPY HOUR 5 to 6 pm

LIVE MUSIC

THURSDAY JANUARY 23<sup>rd</sup> LEE HARDESTY Acoustic Dinner 6.30 pm

FRIDAY JANUARY 24<sup>th</sup> LATIN SUGAR BAND Salsa - Bachata 8 pm

SATURDAY JANUARY 25<sup>th</sup> DALE BUCHAN Acoustic Pop/Folk 8 pm

WELLINGTON ROAD 33-35 COLE BAY SXM (Between Electec & island waterworld) +1(721) 523-0115 Bistolagoonies@gmail.com

CRAZY GOOD SINGLE-USE PLASTIC FREE PROUD SUPPORTER OF LOCAL PRODUCERS

## A LA BRASSERIE (Princess Casino)

### Les plats du terroir s'invitent à la carte



Le Restaurant situé à l'intérieur du Casino qui dans son nouveau look de 'Brasserie Parisienne' a fait sa réputation avec ses bonnes suggestions pour les gourmets et tous les soirs ses spéciaux autour de petits plats mijotés, nous proposons samedi dernier de retrouver les belles saveurs régionales de France avec le Cassoulet Toulousain. Pour le samedi 25 janvier, ce sera la Choucroute Alsacienne qui sera au menu avec bien sûr toutes les autres spécialités Maison à la carte, le tout bercé par les nombreuses animations du casino, les passages du chanteur crooner Melvin, et la présence des danseuses de la revue Cabaret pour enchanter le dîner.

## A LA VILLA HIBISCUS (Pic Paradis)

### Une cuisine bien inventive



Le Restaurant gastronomique et Maison d'Hôtes, qui a été ouvert depuis quelques mois par Bastian et sa femme Sabine dans un site magnifique au sommet de Pic Paradis, vous propose une cuisine bien raffinée, afin de combler tous les gourmets en quête de nouvelles saveurs. Des menus découvertes à partir de 80€ (tables entre deux et douze personnes), vous sont concoctés tous les jours par Bastien (grand chef de France), avec à partir de 17h30 le coucher de soleil dans sa vue panoramique et ensuite votre dîner sous les étoiles.

Cette adresse est un régal pour les yeux et les papilles, alors si vous êtes à la recherche de grandes idées culinaires avec toutes ses subtiles harmonies, pensez surtout à réserver au 0690 37 54 40 ou 0690 65 86 90.

## A LA PIZZA CLUB (Princess Casino)

### De belles notes avec 'Il Menestrello'



Le Restaurant situé au 1er étage au dessus de la Brasserie du Casino accueillait ce week-end un talentueux chanteur-guitariste Italien 'Matteo', qui de table en table aura magiquement animé les soirées. Un troubadour des temps modernes qui revisitera avec un bel accent tous les standards des crooners et qui fera danser les tables avec la 'Régina' toujours très raffinée, la 'Calabrese' bien attirante, la 'Napolitaine' dans l'élégance et la 'Calzone' un peu gonflée... Vous retrouverez l'ambiance sur de belles partitions vendredi et samedi de 20h à 23h, avec comme toujours les bonnes pizzas cuites au feu de bois préparées par le célèbre Chef Pino.

## AU FRENCHY LUDO (Simpson Bay)

### Pour de superbes diners 'Jazzy'

Cet excellent Restaurant situé en bordure du lagon au Yacht club Marina, ne manque pas de bonnes harmonies pour passer une belle soirée avec sa Cuisine créative et raffinée, et ses animations musicales pour accompagner votre repas. Au programme nous notons le jeudi 23 janvier le chanteur 'Jazzy' Shine, le vendredi 24 janvier 'Chocolate Sax', et le samedi 25 janvier le 'Jazz Quatuor Band'.

**BAR BAMBOO**

CRAFT COCKTAILS, VINTAGE SPIRITS, SUSHI & GRILL

ARE YOU FCKNG SERIOUS EVERY TUESDAY

UNDERGROUND MUSIC ONLY

by Mister T

THURSDAY GIRLS NIGHT OUT

by Mister T

FREE SPARKLING SANGRIA & 50% OFF SUSHI MENU FOR LADIES DJ FROM 9PM TILL 1AM

EVERY FRIDAY FROM 9PM It's all about Music, Friends & Family

PUERTA DEL SOL • SIMPSON BAY • ST MAARTEN

FOR RESERVATION : (+590) 690 735 727 - (+1-721) 544 2693

bamboo sxm sxmbamboo barbamboo.com

FREE Parking Valet Ouvert 7/7 de 17h à 23h

**Isola**

AUTHENTIC ITALIAN

Hollywood Casino | Sint Maarten

Vraie tradition à l'italienne

Pâtes Maison | Poissons frais | Plus de 50 pizzas

Réservations +1 721 544 3872

Billy Folly Road #37 | Simpson Bay Resort

Next to Hollywood Casino | www.isolaristorante.com



# La tournée de Mimi

## AU RAINBOW (Grand Case)

### Des attractions bien festives !



Le Beach-Bar-Restaurant de Gd Case, vous invite toutes les semaines à ses superbes rendez-vous en musique autour d'une bonne table aux belles idées gourmandes. Pour vos prochaines soirées, nous notons jeudi 23 janvier la 'Reggae Night' avec le groupe Humble Band, vendredi 24 jan-

vier la spéciale 'Sea-Sax-Sun' avec Owi Mazel (saxo) et Dj Padré, samedi 25 janvier 'The Badass Pirates' avec Alfredo 'guitare-chant' et Phil Wilton (saxo), et dimanche 26 janvier la 'Sunday Party' sur la plage avec les Dj's Classy D, Padré et Owi Mazel au saxo.

## AU OBA OBA BAR (Simpson Bay)

### Toujours prêt pour la Fête



Le Bar-Lounge tenu par Frankie et Mélissa avec leur équipe, est devenu un très chaleureux spot d'ambiance avec de nombreuses soirées bien festives. Au programme nous retenons tous les mardis la 'Dj's Party', les mercredis le 'Karaoké' avec Sara, les jeudis la 'Ladies Party' avec des Dj's invités, les vendredis la 'Fun Party' avec Dj Alex, les samedis la 'Salsa et Latino Party' avec Ali, Francesco et Mélissa, et les lundis la soirée 'Latino'.

*Le Spécialiste de la Cuisine Japonaise*

**ALINA**  
SUSHI & IZAKAYA

SUSHI - SASHIMI - NIGIRI - SAKE BAR...

Au 1<sup>er</sup> étage au dessus du Casino Royale

Diner du lundi au samedi de 17h à 22h (Fermé le dimanche)  
Rhine Rd, Maho Bay, Royale Casino  
+1 (721) 587 8858 Email : reservations@alinarestaurant.com

## AU BLUE MARTINI (Grand Case)

### Détente et Concerts



Le Bar-Restaurant très réputé pour ses côtés bien festifs et sa carte aux bonnes idées gourmandes, vous propose des fins de semaine bien agitées avec de superbes animations en 'Live Music'. Nous retenons, vendredi 24 janvier le groupe Sisco & friends dans leur 'Caribbean

Party', samedi 25 janvier Percy Rankin et son Bonfire Band pour une très chaude 'Reggae Night', et dimanche 26 janvier la 'Sunday Chill' avec l'homme orchestre australien Dale Buchan. Sans oublier tous les jeux pour vous éclater (Billard, Fléchettes, Beer Pong, et autres sur-

## A LA LOTERIE FARM (Pic Paradis)

### Un site magique !



Situé dans une réserve naturelle, ce magnifique spot vous fera passer une journée de rêve au cœur de la nature, avec sa piscine entourée de cabanitas, ses sentiers de randonnées, ses zones de vol, sanctuaire, ses bars et restaurants et bien sûr un grand lieu de fête. Notez également tous les di-

manches les animations musicales avec Dj Gringo de 13h à 17h et le samedi 25 janvier de 12h à 20h la 'Treehab Party' avec les Dj's Classy D et Bad perchés dans les arbres pour mettre l'ambiance. (Réservations auprès de Samantha ou sam@loteriefarm.com)

*La Villa Libiscus*  
Dining Experience  
(Maison d'Hôtes et Restaurant Gastronomique)

AVEC **BASTIAN GRAND CHEF**  
(EX JOËL ROBUCHON ET ANNE-SOPHIE PIG)

REPAS UNIQUEMENT SUR RÉSERVATIONS,  
TOUS LES SOIRS À PARTIR DE 17H30 (DE 2 À 12 PERS)

LES HAUTS DE PIC PARADIS - lavillahibiscus  
TEL : 0690 37 54 40 / 0690 65 86 90

JEUDI 19H Dale Duchan

24 January THE FRIDAY LOTIN PARTY  
Glitter night

184 BLVD DE GRAND CASE 06 90 88 44 61

**Captain Frenchy**  
By Fred

Samedi 25 janvier 20h DJ FOXX  
FOOD, DRINK & LIVE MUSIC

**Disco Party**  
DJ FOXX  
Entrée gratuite / Free candy bar

**BooBoo Sunday's**  
Zouk - Soca - Cumpa  
18h - 22h  
Happy Hour 18h-19h  
TI PUNCH 2€

CAPTAINFRENCHYBYFRED CAPTAINFRENCHYSXM CAPTAINFRENCHYSXM@GMAIL.COM

**OBA OBA**

ANIMATIONS MUSICALES  
TOUS LES SOIRS

**LIVE MUSIC ou DJ PARTY**

Bar / Lounge - Ouvert de 18h à 1h  
SIMPSON BAY - Palapa center

**97150**

SAINT MARTIN - SINT MAARTEN  
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO - YOUR TWICE WEEKLY HERALD

édité par la société Empreinte - 4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin  
E-mail : empreintesxm@orange.fr - Tél : 0590 27 74 61 - www.le97150.fr  
IMPRESSION DAILY HERALD : 4000 exemplaires  
N° ISSN 2553-4297

**SERVICE RÉDACTION :**  
Rédactrice en chef : Valérie Daizey 0690 678 278  
redaction@empreintesxm.net  
Ann Bouard 0690 54 06 06  
Jean Michel Carollo 0690 39 49 21  
Chris Morvan +1 721 524 0985

**SERVICE RÉDACTION SOIRÉES**  
Michel Coubard 0690 65 58 85

**SERVICE MAQUETTE:**  
Alexandra Froissant  
alex@empreintesxm.net

**DISTRIBUTION :**  
Christophe Agar 0690 88 82 47

**SERVICE COMMERCIAL :**  
Sylvie Karcher 0690 22 03 64  
Mathieu Abdallah 0673 65 07 96

**SAV**  
Tancrede Demont 0690 65 59 82

**DIRECTEUR DE PUBLICATION :**  
Slobodan 0690 622 822  
slobo@empreintesxm.net



**PRINCESS**  
CASINO  
PORT DE PLAISANCE

# CASH & CASH RATTLE

On vous offre quoi ?  
**\$5000** *ou* la voiture

**1**

Jouez avec votre  
player card

**2**

Imprimez votre ticket  
Participez à la  
loterie quotidienne

**3**

Soyez présent à la  
loterie du samedi  
soir pour vous qualifier  
à la grande finale



Encore  
3 chances  
pour vous qualifier

**GRANDE FINALE Samedi 1<sup>er</sup> février**

\* 1 qualification par player card / présence obligatoire le samedi soir à minuit

FOLLOW US



#155 UNION ROAD, COLEBAY  
+1(721) 544-4311

WWW.WORLDOFPRINCESS.COM